

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

CENTER FOR HEALTH POLICIES AND STUDIES

AND

**INTERNATIONAL CHARITABLE ORGANIZATION
«EAST EUROPE AND CENTRAL ASIA UNION OF
PEOPLE LEAVING WITH HIV»**

WHEREAS the Center for Health Policies and Studies (hereinafter referred to as "PAS CENTER"), realizes "TB in Eastern Europe and Central Asia Project on Strengthening Health Systems for Effective TB and Drug Resistant-TB Care" (hereinafter referred to as TB REP) which is aimed at reducing the burden of tuberculosis in 11 countries in the EECA region and preventing the spread of drug-resistant tuberculosis by increasing political commitment, introducing patient-centered tuberculosis services in the region through advocacy; support in developing an effective legislation and policies; support in developing comprehensive evidence-based strategies and programs; building capacity of national stakeholders including government agencies, civil society and community organizations to ensure optimum coverage of this population group with tuberculosis;

WHEREAS the International Charitable Organization «East Europe and Central Asia Union of People Living with HIV» (hereinafter referred to as "ECUO"), realizes "Partnership for equitable access to HIV care continuum in EECA" in 15 countries in Eastern Europe and Central Asia.

One of the activities is a reducing the spread of the HIV infection and co-infection tuberculosis, AIDS mortality and alleviate the negative impact of epidemic through supporting community action against HIV/AIDS and tuberculosis, disseminating effective approaches to HIV prevention and care throughout Eastern Europe and Central Asia;

WHEREAS PAS CENTER and ECUO (hereinafter collectively referred to as "Parties") share common objectives with regard to raising effectiveness of national response to HIV epidemics and tuberculosis, reducing prevalence and incidents of HIV and tuberculosis, wish to collaborate to further these common goals and objectives within their respective mandates and governing rules and regulations;

WHEREAS the Parties intend to conclude this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

**ЦЕНТРОМ ПОЛИТИКИ И ИССЛЕДОВАНИЙ В
ЗДРАВООХРАНЕНИИ**

И

**МЕЖДУНАРОДНОЙ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЙ
ОРГАНИЗАЦИЕЙ «ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОЕ И
ЦЕНТРАЛЬНОАЗИАТСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ЛЮДЕЙ,
ЖИВУЩИХ С ВИЧ»**

УЧИТЫВАЯ, что Центр политики и исследований в здравоохранении (далее – «ЦЕНТР PAS»), реализует региональный проект "TB in Eastern Europe and Central Asia Project on Strengthening Health Systems for Effective TB and Drug Resistant-TB Care" (Далее -TB REP), направленный на снижение бремени туберкулеза в 11 странах региона ВЕЦА и предотвращение распространения туберкулеза с лекарственной устойчивостью путем повышения политической приверженности, внедрения пациент – центрированных услуг в области борьбы с туберкулезом в регионе путем адвокации; поддержки разработки эффективного законодательства и политик; поддержки разработки всеобъемлющих научно обоснованных стратегий и программ; содействия в развитии способности заинтересованных сторон, в частности правительственных ведомств, гражданского общества и общественных организаций для обеспечения оптимального охвата вышеупомянутой группы населения услугами в связи с туберкулезом ;

УЧИТЫВАЯ, что Международная благотворительная организация «Восточноевропейское и Центральноеазиатское объединение людей, которые живут с ВИЧ» (далее – ВЦО ЛЖВ) реализует Региональную программу «Партнерство ради равного доступа к услугам в связи с ВИЧ-инфекцией» в 15 странах региона Восточной Европы и Центральной Азии. Одним из направлений деятельности ВЦО ЛЖВ являются профилактика распространенности ВИЧ-инфекции и ко-инфекции туберкулеза, смертности от СПИДа и уменьшении негативного влияния эпидемии путем поддержки гражданского противодействия эпидемиям ВИЧ и туберкулеза, расширении подходов к эффективной профилактики и лечению ВИЧ/СПИДа в Восточной Европе и Центральной Азии;

УЧИТЫВАЯ, что ЦЕНТР PAS и ВЦО ЛЖВ (которые в дальнейшем совместно именуются «Стороны») разделяют общие цели по повышению эффективности национального ответа на эпидемию ВИЧ-инфекции и туберкулеза , снижения распространенности и количества случаев ВИЧ и туберкулеза и желают сотрудничать для достижения этих общих целей и решения общих задач в рамках их соответствующих мандатов, согласно действующим нормам и правилам;

УЧИТЫВАЯ, что Стороны намерены заключить этот Меморандум о взаимопонимании (далее – «Меморандум») с

as "MOU") with the aim of consolidating, developing and detailing their cooperation and effectiveness to achieve the common objectives in the field of raising the effectiveness of the national response to the epidemic of HIV and tuberculosis;

NOW THEREFORE THE PARTIES HAVE AGREED TO COOPERATE UNDER THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AS FOLLOWS:

**Article 1
Interpretation**

1. Any Annex to this MOU will be considered an integral part of this MOU. References to this MOU will be construed as including any Annexes, as varied or amended in accordance with the terms of this MOU.
2. Implementation of any subsequent projects and programmes pursuant to this MOU, including those involving the transfer of funds between the Parties, will necessitate the execution of appropriate legal agreements between the Parties.
3. This MOU represents the complete understanding between the Parties and supersedes all prior MOUs, communications and representations, whether oral or written, concerning the subject matter of this MOU.

**Article 2
Duration**

1. This MOU will be effective upon the last date of signature of the approving officials and remain in force until the end of the implementation of regional projects.

**Article 3
Purpose**

1. The purpose of this MOU is to provide a framework of cooperation and understanding, and to facilitate collaboration between the Parties to further their shared goals and objectives in regard to increased effectiveness of HIV prevention, treatment, care and support programmes.
2. The objectives of this MOU will be achieved through:
 - a. regular dialogue meetings between the Parties to coordinate joint activities;
 - b. holding joint events on TB treatment of people living with HIV;

целью укрепления, развития и детализации их сотрудничества и эффективности для достижения общих целей в направлении повышения эффективности национального ответа на эпидемии ВИЧ-инфекции и туберкулеза ;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ ВСЕ ВЫШЕСКАЗАННОЕ, СТОРОНЫ СОГЛАСИЛИСЬ СОТРУДНИЧАТЬ СОГЛАСНО ЭТОМУ МЕМОРАНДУМУ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:

**Статья 1
Толкование**

1. Любое приложение к настоящему Меморандуму будет считаться неотъемлемой частью этого Меморандума. Ссылка на данный Меморандум будет толковаться как включающая все приложения к нему, с изменениями или поправками, внесенными в соответствии с условиями этого Меморандума.
2. Реализация любых последующих проектов и программ на выполнение этого Меморандума, в частности тех, которые предусматривают передачу средств между Сторонами, потребует оформления соответствующих юридических соглашений между Сторонами.
3. Настоящий Меморандум является полной договоренностью между Сторонами и заменяет собой все предыдущие Меморандумы, сообщения и заявления, как устные, так и письменные, относительно предмета этого Меморандума.

**Статья 2
Срок действия**

1. Этот Меморандум вступает в силу с последней даты подписания ответственными должностными лицами и будет оставаться в силе до момента окончания реализации региональных проектов.

**Статья 3
Цель**

1. Цель этого Меморандума заключается в создании основы для сотрудничества и взаимопонимания, а также в содействии сотрудничеству между Сторонами для достижения их общих целей по усилению эффективности профилактики и лечения ВИЧ и туберкулеза, программ , ухода и поддержки.
2. Цели этого Меморандума будут достигаться с помощью:
 - a. регулярных встреч в рамках диалога между Сторонами для координирования совместной деятельности;
 - b. проведения совместных мероприятий;

- c. execution, if necessary, of a separate legal instrument between the Parties to define and implement any subsequent projects, programmes, and activities pursuant to Article 1.2.;
 - d. providing by the Parties specialists competent in issues related to the implementation of this MUO;
 - e. other assistance in achieving the objectives of the MUO.
3. This MOU does not of itself give rise to any implication of commitment of resources, financial or otherwise, on the part of Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the Parties affix their signatures below.

For:
Center for Health Policies and Studies

99/1, Vasile Alecsandri street, Chisinau,
MD-2012, Republic of Moldova
Tel.: (+373) 22 22 63 43
Fax: (+373) 22 22 63 87

**Центр политики и исследований
здравоохранения**

ул. Василе Александри 99/1, г. Кишинев,
MD-2012, Республика Молдова
Тел.: (+373) 22 22 63 43
Факс: (+373) 22 22 63 87

Name/Имя:

Viorel Soltan / Виорел Солтан

Title/Должность:

Director / Директор

Date/Дата:

24.03.2017

Signature/Подпись:



- c. оформлення, в случае необходимости, отдельного юридического документа между Сторонами для определения и реализации последующих проектов, программ и мероприятий согласно статье 1.2.;
 - d. предоставления Сторонами специалистов, компетентных в вопросах, связанных с выполнением настоящего Меморандума;
 - e. иного содействия в достижении целей Меморандума.
3. Этот Меморандум сам по себе не предполагает никаких обязательств по предоставлению финансовых и других ресурсов с помощью Сторон.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО должным образом уполномоченные представители Сторон ставят свои подписи

For:
International Charitable Organization «East Europe and Central Asia Union of People Living with HIV»

14-18 Kyrylivska str., Kyiv, Ukraine, 04080
Tel.: (+380 44) 425-25-39, 425-25-38
Fax: (+380 44) 425-25-39
E-mail: secretariat@ecuo.org

**в Международная благотворительная организация
«Восточноевропейское и Центральноазиатское
объединение людей, живущих с ВИЧ»**

ул. Кирилловская, 14-18, 04080, г. Киев, Украина,
Тел.: (+380 44) 425-25-39, 425-25-38
Факс: (+380 44) 425-25-39
Эл. почта: secretariat@ecuo.org

Name/Имя:

Volodymyr Zhovtyak / Владимир Жовтяк

Title/Должность:

Президент

Date/Дата:

24.03.2017

Signature/Подпись:

